



CATHÉDRALE
CHRIST CHURCH
CATHEDRAL

Welcome

A warm welcome to Christ Church Cathedral and a special welcome to you if you are here for the first time. Our community has worshipped here at the heart of Montreal on St Catherine Street since the 1860s, and we continue to live out a vision of a church focused on the love and generosity embodied in Jesus, a vision that is inclusive, welcoming, open to all. We seek transformation not only of ourselves as individuals growing in faith, but also of unjust structures of society.

God is love, whoever lives in love, lives in God, and God in them. | John 4:16

Children are welcome to attend 'Children's Church' during the 10:30 am service. We also have activity pages and crayons available for children to use while they sit with you in the pews.

The Children's Chapel at the back of the cathedral is arranged as a safe place for small children at any time. Feel free to use it at any time during the service.

If you are new to the Cathedral and would like to stay in touch or get involved, please fill out one of our welcome cards (available in the blue hymn book or at the back of the church) and leave it in the offertory plate or with a greeter.

We hope you will have time to join us for fairly traded tea or coffee after the service.

We gather today in the traditional territory of the / Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire traditionnel des

Haudenosaunee and Anishinabe



THE THIRD SUNDAY IN LENT

MARCH 24 MARS 2019

LE TROISIÈME DIMANCHE DU CARÊME
Bienvenue

Bienvenue à la Cathédrale Christ Church et plus particulièrement si vous vous joignez à nous pour la première fois. Notre communauté a prié sur ce site depuis les années 1860, et nous continuons de vivre la vision d'une Église centrée sur l'amour et la générosité incarnés en Jésus, une vision inclusive, accueillante, ouverte à tous, cherchant à nous transformer en tant qu'individus par notre chemin de foi, mais aussi à transformer les structures de nos sociétés quand elles sont injustes.

Dieu est amour, celui qui vit dans l'amour, vit en Dieu, et Dieu en lui. | Jean 4:16

Pendant la messe de 10h30, les enfants sont les bienvenus à nos activités qui leur sont consacrées. Nous avons aussi des pages à colorier et des crayons de couleur que les enfants peuvent utiliser lorsqu'ils sont assis avec vous dans les bancs.

La chapelle des enfants à l'arrière de la cathédrale est aménagée comme un lieu sûr pour les petits à tout moment. N'hésitez pas à l'utiliser pendant les services.

Si vous êtes nouveau à la Cathédrale et que vous souhaitez rester en contact avec nous ou participer à nos activités, veuillez remplir l'une de nos cartes de bienvenue (disponible dans le livre de cantiques bleu ou à l'arrière de l'église) et la laisser dans le panier d'offrande ou avec un hôte.

Nous espérons que vous pourrez vous joindre à nous pour un café ou thé équitable après la messe.

Christ Church Cathedral office

514.843.6577 ext 241

administrator@montrealcathedral.ca

www.montrealcathedral.ca

Facebook christchurchcathedralmontreal

Twitter @ChristChurchMTL

The text for the 10:30 am Eucharist is found on the left-hand column of each page; the text for the 9:00 am Eucharist is on the right-hand column. The music and hymns for each service may be different but most of the liturgy is the same and may be found side by side in both languages.

10:30 am CHORAL EUCHARIST

Presider The Rev'd Jean-Daniel Williams
Deacon The Rev'd Amy Hamilton
Lay Assistant Ben Stuchbery

Setting Missa super Frere Thibault
Orlando di Lasso (1532-1594)

Directors of Music The Cathedral Singers
Nicholas Capozzoli

Organ Scholar Robert Hamilton
Sarah Sabol

CHILDREN'S CHURCH

Toddlers and primary school children are invited, with or without their adults, to children's church. We gather at the front near the eagle podium and go to the St. Anselm Chapel together. We return to share Communion with the whole church family.

PRAYER STATIONS

During Communion, there is an opportunity for prayer with two members of the congregation. Please go to the side chapel and wait until the prayer ministers invite you to join them.

DONATIONS

During the offertory hymn there will be an opportunity to contribute to the work of the Cathedral.

The Cathedral is open seven days a week for all who want to pray, for all who are looking for peace, a quiet place to sit and rest, and seek help.

We also support a number of programs in and around the Cathedral for those in need.

If you would like information on the different ways to financially support the Cathedral, or to make an e-transfer: accounting@montrealcathedral.ca

Tax receipts are issued at the end of the year.



Gluten free hosts are available. If you would like one, please take Communion at the high altar and inform the Communion assistant.

Le texte de la messe de 10h30 se trouve sur la colonne de gauche de chaque page ; le texte de la messe de 9h00 se trouve sur la colonne de droite. La musique et les hymnes sont souvent différents mais la liturgie est la même et se trouve côte à côte dans les deux langues.

9h00 EUCHARISTIE CHANTÉE

Célébrant Le révérend Jean-Daniel Williams

Directeur de musique Robert Hamilton

MINISTÈRE AUPRÈS DES ENFANTS (à la messe de 10h30 seulement) Les tout-petits et les enfants des écoles primaires sont invités, avec ou sans les adultes, à l'église des enfants. Nous nous rassemblons en avant, près de l'aigle et nous nous rendons ensemble à la chapelle St. Anselm. Nous revenons partager la communion avec toute la communauté ecclésiale.

STATIONS DE PRIÈRE (à la messe de 10h30 seulement)

Pendant la Communion, il y a une occasion de prière avec deux membres de la congrégation. Veuillez vous rendre à la chapelle latérale et attendre que les ministres de prière vous invitent à vous joindre à eux.

OFFRANDES

Pendant l'hymne de l'offertoire, il y aura une opportunité de contribuer à la mission de la cathédrale.

La cathédrale est ouverte sept jours sur sept pour tous ceux qui veulent prier, pour tous ceux qui recherchent la paix, un endroit tranquille pour s'asseoir et se reposer, ou ont besoin d'aide.

Nous soutenons également un certain nombre de programmes à l'intérieur et autour de la cathédrale pour ceux qui en ont besoin.

Si vous souhaitez obtenir des informations sur les différentes manières dont vous pouvez soutenir la Cathédrale financièrement, ou pour effectuer un transfert électronique : accounting@montrealcathedral.ca

Les reçus aux fins de l'impôt sont émis à la fin de l'année.



Des hosties sans gluten sont disponibles. Si vous le désirez, svp veuillez communier au maître-autel, et en informer l'assistant eucharistique.

GATHERING THE COMMUNITY

PRELUDE Ah, Holy Jesus, op. 122
Johannes Brahms (1833-1897)

WELCOME

INTROIT Miserere mei
Orlando di Lasso (1532-1594)

Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam; et secundum multitudinem miserationum tuarum, dele iniquitatem meam.

Have mercy upon me, O God, after your great goodness; according to the multitude of your mercies do away my offences. (Psalm 51:10)

HYMN 173 Creator of the Earth and Skies
(Uffingham)

Priest The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit, be with you all.

All **And also with you.**

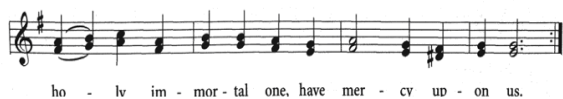
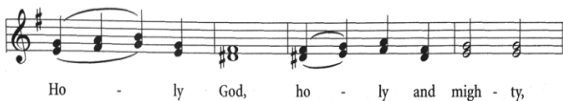
Priest Blessed be God, who forgives all our sins.

All **Whose mercy endures for ever.**

PENITENTIAL RITE

Deacon Dear Friends in Christ, as we prepare for the Paschal Feast, continuing in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread, and in the prayers, let us make ready our hearts to renew the covenant of our baptism.

All



Deacon Let us ask God to bring to light the things now hidden in darkness, and to disclose to us the secret purposes of our hearts.

All **Holy God, Holy and mighty.**

LE RASSEMBLEMENT DE LA COMMUNAUTÉ

PRÉLUDE

ACCUEIL

HYMNE 378 Ce temps de jeûne
(Das walt Gott Vater)

Prêtre La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père et la communion de l'Esprit Saint soient toujours avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Prêtre Béni soit Dieu qui pardonne nos péchés.

Assemblée **Éternel est son amour.**

LE RITE PÉNITENTIEL

Ministre Chers amis en Christ, Alors que nous préparons la fête pascale, poursuivant les enseignements et la communion fraternelle des apôtres, dans la fraction du pain et dans les prières, préparons nos cœurs à renouveler l'alliance de notre baptême.

Assemblée



Ministre Demandons à Dieu de mettre en lumière les choses maintenant cachées dans l'obscurité, et de nous révéler les desseins secrets de nos cœurs.

Assemblée **Dieu saint, Dieu saint et fort.**

Deacon And most especially,
let us remember the covenant of our baptism
and test our hearts and conscience
to know how faithfully we have sought
and served Christ in all persons, loving our
neighbours as ourselves.

All **Holy God, Holy and mighty.**

Deacon Most merciful God,

All **we confess that we have sinned against
you in thought, word, and deed, by what
we have done, and by what we have left
undone. We have not loved you with our
whole heart; we have not loved our
neighbours as ourselves. We are truly
sorry and we humbly repent. For the
sake of your Son Jesus Christ, have
mercy on us and forgive us, that we may
delight in your will, and walk in your
ways, to the glory of your name. Amen.**

Priest May the God of love and power forgive
you and free you from your sins,
heal and strengthen you by the Spirit,
and raise you to new life in Christ our Lord.

All **Amen.**

KYRIE ELEISON

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.
*Lord have mercy, Christ have mercy,
Lord have mercy.*

COLLECT

Priest Let us pray.

Please remain standing.

God of mercy,
alone we have no power in ourselves
to help ourselves. When we are discouraged
by our weakness, strengthen us to follow Christ,
our pattern and our hope; who lives and reigns
with you and the Holy Spirit, one God, now and
forever.

All **Amen.**

Ministre Et surtout, surtout,
rappelons-nous l'alliance de notre baptême
et examinons nos cœurs et notre conscience
à savoir combien nous avons cherché et servi
fidèlement le Christ en toute personne, aimant
nos voisins comme nous-mêmes.

Assemblée **Dieu saint, Dieu saint et fort.**

Ministre Dieu de miséricorde,

Assemblée **nous confessons que nous avons péché
contre toi, en pensée, en parole et en acte;
par ce que nous avons fait et ce que nous
avons omis de faire. Nous ne t'avons pas
aimé de tout notre cœur; nous n'avons pas
aimé notre prochain comme nous-mêmes.
Nous regrettons sincèrement ces fautes,
humblement nous nous en repentons.
Pour l'amour de ton Fils Jésus-Christ,
prends pitié de nous et pardonne-nous;
alors ta volonté nous remplira de joie et
nous marcherons dans tes chemins pour la
gloire de ton Nom. Amen.**

Prêtre Que le Dieu d'amour et de puissance
vous pardonne et vous libère de vos péchés,
vous guérisse et fortifie par l'Esprit et vous élève
à la vie nouvelle dans le Christ notre Seigneur.

Assemblée **Amen.**

KYRIE ELEISON

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.
Seigneur aie pitié, Christ aie pitié, Seigneur aie pitié.

PRIÈRE DU JOUR

Prêtre Prions le Seigneur.

Veillez demeurer debout.

Dieu de miséricorde, sans toi,
nous ne pouvons nous aider. Quand notre
faiblesse nous décourage, donne-nous la force
de suivre le Christ, notre modèle et notre
espoir, lui qui vit et règne avec toi et l'Esprit
Saint, un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

Assemblée **Amen.**

Please be seated.

PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING Isaïe 55:1-9

Read in French by Diana Bouchard.

Vous tous qui avez soif, venez, voici de l'eau ! Même si vous n'avez pas d'argent, venez acheter et consommer, venez acheter du vin et du lait sans argent, sans rien payer. Pourquoi dépenser votre argent pour ce qui ne nourrit pas, vous fatiguer pour ce qui ne rassasie pas ? Écoutez-moi bien, et vous mangerez de bonnes choses, vous vous régalez de viandes savoureuses ! Prêtez l'oreille ! Venez à moi ! Écoutez, et vous vivrez.

Je m'engagerai envers vous par une alliance éternelle : ce sont les bienfaits garantis à David. Lui, j'en ai fait un témoin pour les peuples, pour les peuples, un guide et un chef. Toi, tu appelleras une nation inconnue de toi ; une nation qui ne te connaît pas accourra vers toi, à cause du Seigneur ton Dieu, à cause du Saint d'Israël, car il fait ta splendeur. Cherchez le Seigneur tant qu'il se laisse trouver ; invoquez-le tant qu'il est proche. Que le méchant abandonne son chemin, et l'homme perfide, ses pensées ! Qu'il revienne vers le Seigneur qui lui montrera sa miséricorde, vers notre Dieu qui est riche en pardon.

Car mes pensées ne sont pas vos pensées, et vos chemins ne sont pas mes chemins, – oracle du Seigneur. Autant le ciel est élevé au-dessus de la terre, autant mes chemins sont élevés au-dessus de vos chemins, et mes pensées, au-dessus de vos pensées.

Reader Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.

All **Nous rendons grâce à Dieu.**

Veillez vous asseoir.

LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIÈRE LECTURE Isaiah 55:1-9

Ho, everyone who thirsts, come to the waters; and you that have no money, come, buy and eat! Come, buy wine and milk without money and without price. Why do you spend your money for that which is not bread, and your labor for that which does not satisfy? Listen carefully to me, and eat what is good, and delight yourselves in rich food. Incline your ear, and come to me; listen, so that you may live.

I will make with you an everlasting covenant, my steadfast, sure love for David. See, I made him a witness to the peoples, a leader and commander for the peoples. See, you shall call nations that you do not know, and nations that do not know you shall run to you, because of the Lord your God, the Holy One of Israel, for he has glorified you. Seek the Lord while he may be found, call upon him while he is near; let the wicked forsake their way, and the unrighteous their thoughts; let them return to the Lord, that he may have mercy on them, and to our God, for he will abundantly pardon.

For my thoughts are not your thoughts, nor are your ways my ways, says the Lord. For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways and my thoughts than your thoughts.

Lecteur Hear what the Spirit is saying to the Churches.

Assemblée **Thanks be to God.**

The Congregation remains seated for the psalm.

PSALM 63:1-8



1. O God, you are my God; eagerly do I seek you;*
my soul thirsts for you and my flesh faints for you, as in a dry and barren land where there is no water.
2. **Therefore I have gazed upon you in your sanct-ua^ry*
that I might behold your power and your glo-ry.**
3. For your loving-kindness is better than life it-self; *
And so my lips shall praise you..
4. **I will bless you as long as I live *
and lift up my hands in your name.**
5. My soul shall be satisfied, as with marrow
and fat-ness,*
and my mouth will praise you with joy-ful^lips,
6. **When I remember you u-pon my^bed,*
and meditate on you in the watch-es of the^night.**
7. For you have been my hel-per,*
and under the shadow of your wings will I re^joice.
8. **My soul clings to^you;*
And your right hand holds me^fast.**

SECOND READING | Corinthians 10:1-13

Read in English by Ann Elbourne.

I do not want you to be unaware, brothers and sisters, that our ancestors were all under the cloud, and all passed through the sea, and all were baptized into Moses in the cloud and in the sea, and all ate the same spiritual food, and all drank the same spiritual drink. For they drank from the spiritual rock that followed them, and the rock was Christ.

L'assemblée demeure assise pour chanter le psaume.

PSAUME 63:1-8



- 02 Dieu, tu es mon Dieu, je te **cherche** dès l'aube :
mon âme a **soif** de **toi** ;
après toi languit ma **chair**,
terre aride, altérée, sans **eau**.
- 03 Je t'ai contemplé au sanctuaire,
j'ai vu ta **force** et ta **gloire**.
- 04 Ton amour vaut **mieux** que la **vie** :
tu seras la **louange** de mes **lèvres** !
- 05 Toute ma vie je **vais** te **bénir**,
lever les mains en invoquant ton **nom**.
- 06 Comme par un festin je serai rassasié ;
la joie sur les lèvres, je dirai ta louange.
- 07 Dans la nuit, je me souviens de **toi**
et je reste des **heures** à te parler.
- 08 Oui, tu es **venu** à mon **secours** :
je crie de joie à l'**ombre** de tes **ailes**.
- 09 Mon âme s'**attache** à **toi**,
ta main **droite** me **soutient**.

LA DEUXIÈME LECTURE | Corinthians 10:1-13

Frères et sœurs, je ne voudrais pas vous laisser ignorer que, lors de la sortie d'Égypte, nos pères étaient tous sous la protection de la nuée, et que tous ont passé à travers la mer. Tous, ils ont été unis à Moïse par un baptême dans la nuée et dans la mer ; tous, ils ont mangé la même nourriture spirituelle ; tous, ils ont bu la même boisson spirituelle ; car ils buvaient à un rocher spirituel qui les suivait, et ce rocher, c'était le Christ.

Nevertheless, God was not pleased with most of them, and they were struck down in the wilderness. Now these things occurred as examples for us, so that we might not desire evil as they did. Do not become idolaters as some of them did; as it is written, "The people sat down to eat and drink, and they rose up to play." We must not indulge in sexual immorality as some of them did, and twenty-three thousand fell in a single day. We must not put Christ to the test, as some of them did, and were destroyed by serpents. And do not complain as some of them did, and were destroyed by the destroyer.

These things happened to them to serve as an example, and they were written down to instruct us, on whom the ends of the ages have come. So if you think you are standing, watch out that you do not fall. No testing has overtaken you that is not common to everyone. God is faithful, and he will not let you be tested beyond your strength, but with the testing he will also provide the way out so that you may be able to endure it.

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.
All **Thanks be to God.**

Please stand and turn to face the Gospel reader.

GOSPEL ACCLAMATION



Praise to you Lord Jesus Christ, Word of God eternal.
Praise to you, Lord Jesus Christ,
Word of God eternal.

We shall not live by bread alone, but by every word that proceeds from the mouth of God.
Praise to you, Lord Jesus Christ,
Word of God eternal.

Convertissez-vous,
 car le Royaume des cieux est tout proche.
Praise to you, Lord Jesus Christ,
Word of God eternal.

Cependant, la plupart n'ont pas su plaire à Dieu: leurs ossements, en effet, jonchèrent le désert. Ces événements devaient nous servir d'exemple, pour nous empêcher de désirer ce qui est mal comme l'ont fait ces gens-là. Ne devenez pas idolâtres, comme certains d'entre eux, selon qu'il est écrit : Le peuple s'est assis pour manger et boire, et ils se sont levés pour s'amuser. Ne nous livrons pas à la débauche, comme l'ont fait certains d'entre eux : il en est tombé vingt-trois mille en un seul jour. Ne mettons pas le Christ à l'épreuve, comme l'ont fait certains d'entre eux : ils ont péri mordus par les serpents. Cessez de récriminer comme l'ont fait certains d'entre eux : ils ont été exterminés.

Ce qui leur est arrivé devait servir d'exemple, et l'Écriture l'a raconté pour nous avertir, nous qui nous trouvons à la fin des temps. Ainsi donc, celui qui se croit solide, qu'il fasse attention à ne pas tomber. L'épreuve qui vous a atteints n'a pas dépassé la mesure humaine. Dieu est fidèle : il ne permettra pas que vous soyez éprouvés au-delà de vos forces. Mais avec l'épreuve il donnera le moyen d'en sortir et la force de la supporter.

Lecteur Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

Veillez vous lever et vous tourner vers le lecteur de l'évangile.

L'ACCLAMATION DE L'ÉVANGILE

Gloire à toi, ô Jésus-Christ, Parole de vie.

Gloire à toi, ô Jésus-Christ, Parole de vie.

On ne vit pas seulement de pain,
 mais de toute parole que Dieu prononce.
Gloire à toi, ô Jésus-Christ, Parole de vie.

Repent, because the kingdom of heaven has come near

Gloire à toi, ô Jésus-Christ, Parole de vie.

HOLY GOSPEL Luke 13:1-9

Deacon The Lord be with you.
All **And also with you.**

Deacon Hear the Gospel of our Lord Jesus Christ
according to Luke.
All **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

At that very time there were some present who told him about the Galileans whose blood Pilate had mingled with their sacrifices. He asked them, "Do you think that because these Galileans suffered in this way they were worse sinners than all other Galileans? No, I tell you; but unless you repent, you will all perish as they did. Or those eighteen who were killed when the tower of Siloam fell on them--do you think that they were worse offenders than all the others living in Jerusalem?"

No, I tell you; but unless you repent, you will all perish just as they did." Then he told this parable: "A man had a fig tree planted in his vineyard; and he came looking for fruit on it and found none. So he said to the gardener, 'See here! For three years I have come looking for fruit on this fig tree, and still I find none. Cut it down! Why should it be wasting the soil?' He replied, 'Sir, let it alone for one more year, until I dig around it and put manure on it. If it bears fruit next year, well and good; but if not, you can cut it down.'"

Deacon The Gospel of Christ.
All **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

SERMON The Rev'd. Amy Hamilton

A period of about two minutes silence is kept.

Please kneel or sit.

PRAYERS OF THE FAITHFUL

led by Edward Yankie

Response after each of the prayer sections.

Leader God of love and mercy.
All **Hear our prayer.**

At the end

LE SAINT ÉVANGILE Luc 13:1-9

Diacre Le Seigneur soit avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**

Diacre Évangile de Jésus-Christ selon saint Luc.
Assemblée **Gloire à toi, Seigneur.**

À ce moment, des gens qui se trouvaient là rapportèrent à Jésus l'affaire des Galiléens que Pilate avait fait massacrer, mêlant leur sang à celui des sacrifices qu'ils offraient. Jésus leur répondit : « Pensez-vous que ces Galiléens étaient de plus grands pécheurs que tous les autres Galiléens, pour avoir subi un tel sort ? Eh bien, je vous dis : pas du tout ! Mais si vous ne vous convertissez pas, vous périrez tous de même. Et ces dix-huit personnes tuées par la chute de la tour de Siloé, pensez-vous qu'elles étaient plus coupables que tous les autres habitants de Jérusalem ?

Eh bien, je vous dis : pas du tout ! Mais si vous ne vous convertissez pas, vous périrez tous de même. » Jésus disait encore cette parabole : « Quelqu'un avait un figuier planté dans sa vigne. Il vint chercher du fruit sur ce figuier, et n'en trouva pas. Il dit alors à son vigneron : "Voilà trois ans que je viens chercher du fruit sur ce figuier, et je n'en trouve pas. Coupe-le. À quoi bon le laisser épuiser le sol?" Mais le vigneron lui répondit : "Maître, laisse-le encore cette année, le temps que je bêche autour pour y mettre du fumier. Peut-être donnera-t-il du fruit à l'avenir. Sinon, tu le couperas." »

Diacre Acclamons la Parole de Dieu.
Assemblée **Louange à toi, Seigneur Jésus.**

HOMÉLIE Le révérend Jean-Daniel Williams

On garde deux minutes de silence.

Veillez vous agenouiller ou vous asseoir pour prier.

LA PRIÈRE UNIVERSELLE

Après chaque intention de prière, on répond.

Ministre Dieu de tendresse et d'amour.
Assemblée **Écoute nos prières.**

À la fin

Leader Holy God, you gather the whole universe into your radiant presence and continually reveal your Son as our Savior. Bring healing to all wounds, make whole all that is broken, speak truth to all illusion, and shed light in every darkness, that all creation will see your glory and know your Christ.

All **Amen.**

Please stand.

AFFIRMATION OF FAITH AND GREETING OF PEACE

Priest Let us declare our faith in God.
We believe in God the Father,

All **from whom every family in heaven and on earth is named.**

Priest We believe in God the Son,
All **who lives in our hearts through faith, and fills us with his love.**

Priest We believe in God the Holy Spirit,
All **who strengthens us with power from on high.**

Priest We believe in one God;
All **Father, Son and Holy Spirit. Amen.**

Priest The peace of the Lord be always with you.

All **And also with you.**

Please exchange a handshake of peace with your neighbour.

CELEBRATING THE EUCHARIST

OFFERTORY HYMN

171 What Does the Lord Require
(Sharpthorne)

PRAYER OVER THE GIFTS

Priest Gracious God,
we know your power to triumph over weakness. May we who ask forgiveness be ready to forgive one another, in the name of Jesus the Lord.

All **Amen.**

Ministre Dieu très saint, tu rassembles l'univers entier dans ta présence rayonnante et révèles continuellement ton Fils comme notre Sauveur. Guéris toutes les blessures, Restaure tout ce qui est brisé, Rectifie toute illusion, Et répands la lumière dans les ténèbres, Que toute la création voie ta gloire et connaisse ton Christ.

Assemblée **Amen.**

Veuillez vous lever.

AFFIRMATION DE FOI ET L'ÉCHANGE DE LA PAIX

Prêtre Professons ensemble notre foi.
Nous croyons en Dieu le Père.

Assemblée **de qui dépend toute famille dans les cieux et sur la terre.**

Prêtre Nous croyons en Dieu le Fils
Assemblée **qui habite dans nos cœurs par la foi, et qui nous établit dans l'amour.**

Prêtre Nous croyons en Dieu, le Saint-Esprit.
Assemblée **qui nous fortifie par sa puissance d'en haut.**

Prêtre Nous croyons en un seul Dieu;
Assemblée **Père, Fils et Saint-Esprit. Amen.**

Prêtre Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

On échange un geste de paix en disant « La paix du Christ »

LA LITURGIE EUCHARISTIQUE

Veuillez rester debout pour chanter l'hymne.

HYMNE D'OFFERTOIRE

515 Pécheur indigne et misérable
(Wer nur den lieben Gott)

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Prêtre Dieu de bonté,
nous savons que tu as le pouvoir de vaincre les faiblesses. Fais que nous, qui demandons ton pardon, soyons prêts à nous pardonner les uns les autres, au nom de Jésus-Christ, le Seigneur.

Assemblée **Amen.**

EUCHARISTIC PRAYER III

Priest The Lord be with you.
All **And also with you.**
Priest Lift up your hearts.
All **We lift them to the Lord.**
Priest Let us give thanks to the Lord our God.
All **It is right to give our thanks and praise.**

Here follows the preface.
Please kneel when the bells ring before the Sanctus.

SANCTUS AND BENEDICTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra gloria tua, Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini, Hosanna in excelsis.

Holy, holy, holy, Lord God of hosts, heaven and earth are full of thy glory. Glory be to thee, O Lord most high.

*Blessed is he that cometh in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.*

Priest Therefore, Father, according to his command,

All **we remember his death,
we proclaim his resurrection,
we await his coming in glory;**

*At the end of the Eucharistic Prayer, please say **Amen.***

LORD'S PRAYER

Priest Now, as our Saviour Christ has taught us,
we are bold to say,

All **Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name, thy kingdom
come, thy will be done, on earth as it is
in heaven. Give us this day our daily
bread. And forgive us our trespasses, as
we forgive those who trespass against
us. And lead us not into temptation, but
deliver us from evil. For thine is the
kingdom, the power, and the glory, for
ever and ever.
Amen.**

Priest Every time we eat this bread and drink this cup,

All **we proclaim the Lord's death
until he comes.**

Priest The gifts of God, for the people of God.

All **Thanks be to God.**

LA PRIÈRE EUCHARISTIQUE III

Prêtre Le Seigneur soit avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**
Prêtre Élevons notre cœur.
Assemblée **Nous le tournons vers le Seigneur.**
Prêtre Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
Assemblée **Cela est juste et bon.**

La préface est maintenant proclamée par le prêtre.
*Après la préface, les cloches sonneront: veuillez alors vous agenouiller
ou vous asseoir pour le Sanctus.*

SANCTUS ET BENEDICTUS

*Saint, saint, saint, le Seigneur Dieu de l'univers. Le ciel et la terre
sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux! Béni soit
celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des
cieux.*

Prêtre C'est pourquoi, Père, selon son
commandement,

Assemblée **nous rappelons sa mort,
nous proclamons sa résurrection,
nous attendons son retour dans la gloire,**

*À la fin de la prière eucharistique, l'assemblée dit **Amen.***

LA PRIÈRE DU SEIGNEUR

Prêtre Et maintenant, comme nous l'avons appris
du Sauveur, nous osons dire,

Assemblée **Notre Père qui es aux cieux
que ton nom soit sanctifié, que ton
règne vienne, que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel. Donne-nous
aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses, comme
nous pardonnons aussi à ceux qui nous
ont offensés. Et ne nous laisse pas
entrer en tentation, mais délivre-nous du
mal. Car c'est à toi qu'appartiennent le
règne, la puissance et la gloire, pour les
siècles des siècles. Amen.**

Prêtre Chaque fois que nous mangeons ce pain
et que nous buvons à cette coupe,

Assemblée **nous proclamons la mort du Seigneur,
jusqu'à ce qu'il vienne.**

Prêtre Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Lamb of God, you take away the sin of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away the sin of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away the sin of the world, grant us peace.

Everyone is welcome to receive Communion or a blessing at our services. In the Anglican tradition Communion is in both kinds.

MOTET Domine, convertere

Orlando di Lasso

Domine, convertere, et eripe animam meam; salvum me fac propter misericordiam tuam.

Lord, turn to me and rescue my spirit. Keep me safe for your mercy's sake.

Please remain kneeling or seated to sing the hymn.

HYMN 178 Restore in Us, O God

(Bellwoods)

NOTICES AND PRAYER AFTER COMMUNION

All **God of mercy and forgiveness, may we who share this sacrament live together in unity and peace, in the name of Jesus Christ the Lord. Amen.**

BLESSING

Priest Christ the Son of God perfect in you the image of his glory and gladden your hearts with the good news of God's reign. And the blessing of God almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, come upon you and remain with you for ever. Amen.

HYMN 354 Come, Thou Fount of Every Blessing

(Nettleton)

Deacon Go in peace to love and serve the Lord!

All **Thanks be to God!**

POSTLUDE O God, you righteous God, op. 122

Johannes Brahms

AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous. Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, donne-nous la paix.

Tous et toutes sont invité(e)s à la table du Seigneur, pour communier ou pour recevoir une bénédiction. Dans la tradition anglicane tous les fidèles sont invités à communier sous les deux espèces.

LES ANNONCES ET LA PRIÈRE APRÈS COMMUNION

Assemblée **Dieu de compassion et de pardon, fais que nous, qui venons de partager ce sacrement, vivions ensemble dans l'unité et dans la paix, au nom de Jésus-Christ, le Seigneur. Amen.**

LA BÉNÉDICTION

Prêtre Que le Christ, le Fils de Dieu, crée en vous l'image de sa gloire et réjouisse vos cœurs avec les bonnes nouvelles du royaume de Dieu, et que la bénédiction de Dieu tout-puissant, le Père, le Fils, le Saint-Esprit, descende sur vous et y demeure à jamais. Amen.

HYMNE 456 Jésus, ton nom rappelle

(Missionary Hymn)

Diacre Allez dans la paix du Christ.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu !**

POSTLUDE

PRAYERS/PRIÈRES

For all students of theology Pray for all students of theology, for Diocesan College, and for Tyson, Ben and Jeffrey, and for all people discerning their vocations and deepening their faith.

Pour tous les étudiants en théologie, Pour tous les étudiants en théologie, pour le Collège Diocésain, pour Tyson, Ben and Jeffrey et pour toutes les personnes qui discernent leurs vocations et approfondissent leur foi.

For those in special need / Intentions particulières Grace, Steve, Donald, Elena, Benjy, Claudette and Roland, Gaston, Bridie, Tom, Patrick, Amoon Shard

For continuing support / Pour un soutien continu Duncan, Bob Coolidge, Gloria Hall, Jan, Norma, Pamela, Susan, Barbara, Jean, Sohail and Amal, and family, Yannis, Marie-Charlotte

Pray for the Capital Campaign, the fundraising team, cabinet members, future donors, architects and engineers working on the spire. / **pour** la campagne de financement, l'équipe de collecte de fonds, les membres du cabinet, les futurs donateurs, les architectes et les ingénieurs qui travaillent sur la flèche.

Those who have died recently / Pour ceux et celles décédés récemment Maggie Shaddick

Years' mind / Anniversaire de décès Margaret Millar, Archie Malloch, Audree Chinenye Ugbunike, Donald Mackenzie, George & Shirley Brickenden, Mollie Southgate

TODAY

Lenten Book Study following the 10:30 am service. discussing "Being Christian" by Rowan Williams.

QueerSpace@CCC 12:00 pm in the Undercroft. Join the LGBTQ+ community at the cathedral as we create a space together to pray, discuss scripture, identity, orientation, and these intersections together.

The Cathedral Reading Group discussion night *Across the China Sea* by Gaute Heivoll. Speak to Ann.

CHORAL EVENSONG 4 pm, also broadcast live on Radio VM 91.3 FM and the internet. Music by Brahms, Gibbons, Smith, and Taverner. The officiant: Glen Marcotte

CALENDAR

Pain, partage et prière March 31, 10:00 am. The French Bible study and prayer group will meet in the undercroft

Lunch 'n Chat on April 2, 12:00 pm potluck fellowship, Bishop Hollis Lounge. All are welcome

STEWARDS are needed for Easter services. A sign up sheet is at the back of the Church.

Flowers for Easter Please speak to Vera Burt or contact the Cathedral office if you would like to donate Easter flowers in thanksgiving or in the memory of a loved one. Suggested donation: \$60-\$80

This bulletin is printed with 50% recycled paper

AUJOUR'HUI

L'étude du Carême commence suivant le service de 10h30. Discutant "Being Christian" de Rowan Williams.

QueerSpace@CCC 12h00, dans la crypte de la cathédrale. Rejoignez la communauté LGBTQ+ à la cathédrale alors que nous créons un espace pour prier ensemble, discuter des écritures, de l'identité, de l'orientation et de ces intersections.

Le groupe bibliophile soirée de discussion *Across the China Sea* by Gaute Heivoll. Parlez à Ann, Jane ou Diana.

VÊPRES CHANTÉES à 16h, aussi diffusées en direct par Radio VM (91,3 FM) et sur Internet. Musique par Brahms, Gibbons, Smith, and Taverner. L'officiant: Glen Marcotte

CALENDRIER

Pain, partage et prière le 31 mars à 10h00. Le groupe de prière, étude biblique se réunira dans la crypte de la cathédrale.

DINER CAUSERIE le 2 avril, 12h00. apportez un mets à partager à midi au salon Hollis

Les servants de messe sont nécessaires pour les services de Pâques. Une feuille d'inscription se trouve à l'arrière de l'église.

Pourquoi ne pas parrainer les fleurs pour décorer la cathédrale à Pâques en mémoire d'un être cher ou pour souligner un anniversaire? Voir Vera Burt ou contacter le bureau. Coût approximatif de 60\$ à \$80.

Ce bulletin est imprimé avec du papier recyclé